

Kan Beiti

כאן

Paroles : Chitman Uzi

Musique : Chitman Uzi

Chorégraphie : [Telem Moshe](#) - 1991

כאן

כאן ביתי, פה אני נולדתי
במישור אשר על שפת הים
כאן החברים איתם גדלתי
ואין לי שום מקום אחר בעולם
אין לי שום מקום אחר בעולם

כאן ביתי, פה אני שיחקתי
בשפלה אשר על גב ההר
כאן מן הבאר שתיתי מים
ושתלתי דשא במדבר
ושתלתי דשא במדבר

כאן נולדתי, כאן נולדו לי ילדיי
כאן בניתי את ביתי בשתי ידיי
כאן גם אתה איתי וכאן כל אלף ידיי
ואחרי שנים אלפיים, סוף לנדודיי

כאן את כל שיריי אני ניגנתי
והלכתי במסע לילי
כאן בנעוריי אני הגנתי
על חלקת האלוהים שלי
על חלקת האלוהים שלי

כאן נולדתי, כאן נולדו לי ילדיי
כאן בניתי את ביתי בשתי ידיי
כאן גם אתה איתי וכאן כל אלף ידיי

ואחרי שנים אלפיים, סוף לנדודיי

כאן

כאן את שולחני אני ערכתי

פת של לחם, פרח רענן

דלת לשכנים אני פתחת

"ומי שבא נאמר לו "אהלן

("אהלן")

"ומי שבא, נאמר לו "אהלן

כאן נולדתי, כאן נולדו לי ילדיי

כאן בניתי את ביתי בשתי ידיי

ואחרי שנים אלפיים, סוף לנדודיי

כאן גם אתה איתי וכאן כל אלף ידיי

ואחרי שנים אלפיים

אחרי שנים אלפיים

כאן נולדתי, כאן נולדו לי ילדיי

כאן בניתי את ביתי בשתי ידיי

כאן גם אתה איתי וכאן כל אלף ידיי

ואחרי שנים אלפיים, סוף לנדודיי

כאן גם אתה איתי וכאן כל אלף ידיי

ואחרי שנים אלפיים

סוף, סוף לנדודיי

Kan	ici	כאן
Bayit	une maison	בית (ז)
Po	ici	פה
Lehivaled, nolad	naître	נולד, להיוולד
Mishor	une plaine	מישור (ז)
Asher	qui, que	אשר
Sfat-hayam	bord de mer	שפת הים (נ)
Chaver, chaverim	un ami	חבר, חברים
Ligdol, gadal	grandir	לגדול, גדל
Shum	rien	שום
Makom, mekomot	un endroit	דשא מקום, מקומות
Acher	autre	אחר
'olam	un monde	עולם (ז)
Lesachek, sichek	jouer	לשחק, שיחק
Shfela	une plaine	שפלה (נ)
Al gav	sur, au-dessus de	על גב
Har. harim	une montagne	הר (ז)
Be'er	un puits	באר (ז)
Lishtot, shata	boire	לשתות, שתה
Mayim	de l'eau	מים (ז)
Lishtol, shatal	planter	לשתול, שתל
Deshe	l'herbe, le gazon	דשא (ז)
Midbar	un désert	מדבר (ז)
Yeled, yeladim	un enfant	ילד (ז)
Livnot, bana	construire	לבנות, בנה
Shteim	deux	שתיים
Yad, yadayim	une main	יד, ידיים (נ)
Gam	aussi	גם
Kawl	tout, chaque	כל
Elef	mille	אלף
Yedid	un ami	ידיד (ז)
Acharei	après	אחרי
Shana, shanim	une année	שנה, שנים (נ)

Alpaim	deux mille	אלפיים
Sof	une fin	סוף
Ndudim	l'errance	נדודים (ז)
Shir, shirim	un chant	שיר
Lenagen, nigen	jouer (musique)	לנגן, ניגן
Lalechet, halach	aller	ללכת, הלך
Masa leili	une excursion nocturne	במסע לילי (ז)
Ne'urim	la jeunesse	נעורים
Lehagen, higen	protéger	להגן, היגן
Chelka	le terrain	חלקה (נ)
Shulchan, shulchanot	une table	שולחן, שולחנות (ז)
La'aroch, arach	préparer	לערוך, ערך
Pat	une tranche, un morceau	פת (ז)
Lechem	du pain	לחם (ז)
Perach	une fleur	פרח (ז)
Ra'anan, rayanana	frais, vigoureux	רענן
Delet, dlatot	une porte	דלת, דלתות (נ)
Shachen, shchenim	un voisin	שכן (ז)
Liftoach, patach	ouvrir	לפתוח, פתח
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Leemor, amar	dire	לאמור, אמר

Ici

Ici est ma maison, ici je suis né,
Dans la plaine sur le bord de la mer,
Ici sont les amis avec qui j'ai grandi,
Et je n'ai aucun autre endroit au monde,
Je n'ai aucun autre endroit au monde.

Ici est ma maison, ici j'ai joué,
Dans la plaine qui est dans la région de Gav HaHar
Ici, j'ai bu de l'eau du puits,
Et j'ai planté de l'herbe dans le désert,
Et j'ai planté de l'herbe dans le désert.

**Ici je suis né,
Ici sont nés mes enfants,
Ici j'ai bâti ma maison de mes mains,
Ici aussi tu es avec moi,
Et ici sont mes milliers d'amis.
Et après deux mille ans -
La fin de l'errance.**

Ici sont tous les chants que j'ai joués,
J'ai marché lors d'une excursion nocturne,
Ici, dans ma jeunesse, j'ai protégé
La terre de mon Dieu,
La terre de mon Dieu.

**Ici je suis né,
Ici sont nés mes enfants...**

Ici, j'ai dressé ma table,
Une tranche de pain, une fleur fraîche,
J'ai ouvert la porte aux voisins,
Et à celui qui vient, nous dirons « Ahalan »,
Et à celui qui vient, nous dirons « Ahalan ».

**Ici je suis né,
Ici sont nés mes enfants...**

Ahalan = mot arabe qui signifie « bienvenue ».

Kan beiti

Kan beiti, po ani noladeti
Bamishor asher al sfat hayam.
Kan hachaverim itam gadalti
Ve' ein li shum makom acher ba'olam.
Ein li shum makom acher ba'olam.

Kan beiti po ani sichakti
Bashfela asher al gav hahar.
Kan min habe'er shatiti mayim
Veshatalti deshe bamidbar.
Veshatalti deshe bamidbar.

Kan noladeti.
Kan noldu li yeladai.
Kan baniti et beiti - bishtei yadai.
Kan gam ata iti
Vechan kawl elef yedidai.
Ve'acharei shanim alpaim -
Sof lindudai

Kan et koll shirai ani niganti
Vehalachtu bemasa leili.
Kan bene'urai ani heganti
Al chelkat haElohim sheli.
At chelkat haElohim sheli.

Kan noladeti.
Kan noldu li yeladai...

Kan et shulchani ani arachti.
Pat shel lechem, perach ra'anani.
Delet lashchenim ani patachti
Umi sheba , nomar lo "Ahalan!"
Umi sheba , nomar lo "Ahalan."

Kan noladeti.
Kan noldu li yeladai...

Pas de danse

Danse en cercle

1ère partie

Ouvre pied G, snap (2 fois)

Pose pied G

Tourne vers la G

Tcha-tcha-tcha

Tcherkessia pied G

Mayim vers la D

2ème partie

aller :

Ouvre pied D, snap (2 fois)

Tourne sur la D

Balance arrière, pied D derrière

retour :

D, G

Pose pied D

Pivot sur la D en sautant